

**Ændret forslag til Rådets beslutning om indførelse af et EF-handlingsprogram for civilbeskyttelse <sup>(1)</sup>**

(2000/C 212 E/02)

KOM(1999) 400 endelig udg. — 98/0354(CNS)

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 250, stk. 2 af 30. juli 1999)

<sup>(1)</sup> EFT C 28 af 3.2.1999, s. 29.

OPRINDELIGT FORSLAG

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 308,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den indsats, Fællesskabet har gjort på dette område siden 1985, samarbejde mellem medlemsstaterne; de resolutioner, der er blevet vedtaget siden 1987 <sup>(1)</sup>, og Rådets beslutning af 19. december 1997 <sup>(2)</sup> danner grundlaget for dette samarbejde;
- (2) de enkelte foranstaltninger, Fællesskabet har truffet for at gennemføre programmet, bidrager til beskyttelsen af mennesker, miljø og ejendom i tilfælde af naturkatastrofer og teknologiske ulykker;
- (3) ifølge det program for Fællesskabets politik og virke inden for miljø og bæredygtig udvikling <sup>(3)</sup>, som Kommissionen har forelagt, skal Fællesskabets indsats over for især miljøkatastrofer intensiveres, og det samme program opfordrer til, at den videnskabelige forskning og den teknologiske udvikling inddrages i disse aktiviteter;

<sup>(1)</sup> EFT C 176 af 4.7.1987, s. 1, EFT C 44 af 23.2.1989, s. 3, EFT C 315 af 14.12.1990, s. 1, EFT C 313 af 10.11.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 8 af 14.1.1998, s. 20.

<sup>(3)</sup> EFT C 138 af 17.5.1993, s. 5.

ÆNDRET FORSLAG

Uændret

- (1) Den indsats, Fællesskabet har gjort på dette område siden 1985, må nødvendigvis fortsættes og udbygges for at gøre det muligt at skabe et større, mere effektivt og stadig mere udviklet samarbejde mellem medlemsstaterne; de resolutioner, der er blevet vedtaget siden 1987 <sup>(1)</sup>, og Rådets beslutning af 19. december 1997 <sup>(2)</sup> danner grundlaget for dette samarbejde;

- (2) de enkelte foranstaltninger, Fællesskabet har truffet for at gennemføre programmet, bidrager til beskyttelsen af mennesker, miljø og ejendom i tilfælde af naturkatastrofer og teknologiske ulykker, og et mere hensigtsmæssigt forhold til naturen, der for fremtiden skal gøre det muligt at undgå mange katastrofer, herunder oversvømmelser;

Uændret

<sup>(1)</sup> EFT C 176 af 4.7.1987, s. 1, EFT C 44 af 23.2.1989, s. 3, EFT C 315 af 14.12.1990, s. 1, EFT C 313 af 10.11.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 8 af 14.1.1998, s. 20.

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

- (4) Fællesskabets handlingsprogram vil fortsat bidrage til at gøre samarbejdet på dette område mere effektivt; programmet skal i vid udstrækning bygge på de erfaringer, man allerede har gjort;
- (5) Fællesskabets samarbejde skal i overensstemmelse med nærhedsprincippet støtte og supplere medlemsstaternes politik for civilbeskyttelse for at gøre den mere effektiv; en fælles fond af viden og erfaringer vil sammen med gensidig bistand bidrage til at mindske tabet af menneskeliv og begrænse de økonomiske og miljømæssige skader i hele Fællesskabet;
- (6) unionens isolerede og mest afsidesliggende regioner har nogle særlige karakteristiske træk på grund af de geografiske, orografiske, sociale og økonomiske forhold, der påvirker dem og gør det vanskeligt at bringe hjælp og understøtning frem, hvis der opstår farlige situationer;
- (7) Fællesskabets handlingsprogram vil skabe gennemsigtighed og befæste og underbygge de forskellige aktiviteter, der udføres for at virkeliggøre traktatens mål;
- (8) arbejdet for at forebygge risici og skader, viderebringe oplysninger og forberede dem, der i medlemsstaterne er ansvarlige for eller inddraget i civilbeskyttelsen, er vigtigt og øger beredskabet overfor ulykker; det er også vigtigt at iværksætte fællesskabsaktiviteter for at forbedre teknik og metoder i forbindelse med nødhjælp og genopbygningsarbejde;
- (9) det er desuden vigtigt at iværksætte aktiviteter med sigte på offentligheden for at hjælpe de europæiske borgere til at beskytte sig selv mere effektivt;
- (10) et rådgivende udvalg skal bistå Kommissionen med handlingsprogrammets ledelse;
- (11) denne beslutningsbestemmelser afløser fra den 1. januar 2000 det handlingsprogram, som blev vedtaget ved Rådets beslutning af 19. december 1997 og slutter den 31. december 1999;
- (12) traktaten indeholder ikke anden hjemmel for vedtagelse af denne beslutning end artikel 308 —
- (4) Fællesskabets handlingsprogram vil fortsat bidrage til at gøre samarbejdet på dette område mere effektivt; programmet skal i vid udstrækning bygge på de erfaringer, man allerede har gjort, og som fortsat skal udvikles;
- (5) Fællesskabets samarbejde skal i overensstemmelse med nærhedsprincippet støtte og supplere medlemsstaternes politik for civilbeskyttelse for at gøre den mere effektiv; en fælles fond af viden og erfaringer vil sammen med gensidig bistand bidrage til at mindske tabet af menneskeliv og begrænse de materielle, økonomiske og miljømæssige skader i hele Fællesskabet ved at gøre målsætningerne social samhörighed, solidaritet og unionsborgerskab mere håndgribelige;
- Uændret
- Uændret

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

1. Der indføres et EF-handlingsprogram for civilbeskyttelse (i det følgende benævnt »programmet») for tidsrummet 1. januar 2000-31. december 2004.

2. Programmet skal støtte, supplere medlemsstaternes aktiviteter for at beskytte mennesker, miljø og ejendom i tilfælde af naturkatastrofer og teknologiske ulykker på nationalt, regionalt og lokalt plan. Formålet er også at fremme samarbejde, og gensidig bistand mellem medlemsstaterne på dette område.

*Artikel 2*

1. Kommissionen udfører programmets foranstaltninger.
2. Programmet gennemføres ved hjælp af en løbende treårig plan, som genbehandles hvert år, og som vedtages efter proceduren i artikel 4 på grundlag af bl.a. de oplysninger, medlemsstaterne har givet Kommissionen. Kommissionen kan, hvis det er nødvendigt, indføre flere foranstaltninger end dem, der er fastsat i programmet. Disse ekstra foranstaltninger skal bedømmes på grundlag af prioriteringen og de disponible finansieringsmidler.
3. Programforanstaltningerne og finansieringsordningerne for Fællesskabets bidrag fremgår af bilaget.

*Artikel 3*

1. Den løbende plan for programmets gennemførelse skal omfatte de enkelte foranstaltninger, der skal udføres.
2. De enkelte foranstaltninger udvælges fortrinsvis efter følgende kriterier:
  - a) deres bidrag til at forhindre risikoen for, at mennesker, miljø og ejendom lider skade i tilfælde af naturkatastrofer og teknologiske ulykker
  - b) deres bidrag til at øge beredskabet hos dem, der tager sig af civilbeskyttelsen i medlemsstaterne, og forbedre deres evne til at sætte ind over for katastrofesituationer

*Artikel 1*

1. Der indføres et EF-handlingsprogram for civilbeskyttelse, der også omfatter miljøkatastrofer, (i det følgende benævnt »programmet») for tidsrummet 1. januar 2000-31. december 2004.

2. Programmet skal støtte, supplere og forøge medlemsstaternes aktiviteter for at beskytte og sikre mennesker, miljø og ejendom i tilfælde af truende eller allerede indtrufne naturkatastrofer og teknologiske ulykker på nationalt, overregionalt, regionalt og lokalt plan. Formålet er også at fremme samarbejde, udveksling af erfaringer og gensidig bistand mellem medlemsstaterne på dette område.

Uændret

- b) deres bidrag til at øge beredskabet hos dem, der i første omfang har ansvaret, og som mest direkte tager sig af civilbeskyttelsen på alle niveauer i medlemsstaterne, og forbedre deres evne til at sætte ind over for katastrofesituationer

deres afdækning og undersøgelse af de umiddelbare og bagvedliggende årsager til katastroferne i offentliggørelse af konklusionerne af denne undersøgelse

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

c) deres bidrag til at forbedre teknik og metoder i forbindelse med nødhjælp og genophjælpning

d) deres bidrag til oplysning, uddannelse og bevidstgørelse for at hjælpe borgerne til at beskytte sig selv mere effektivt.

3. De enkelte foranstaltninger udføres i nøje samarbejde med medlemsstaternes kompetente myndigheder på nationalt, regionalt og lokalt plan.

4. Det foreliggende programs foranstaltninger søger at bidrage til, at civilbeskyttelsesmålsætninger inddrages i Fællesskabets og medlemsstaternes øvrige politik og foranstaltninger i alle relevante tilfælde.

5. Resultaterne af Fællesskabets og medlemsstaternes forskning på de relevante områder inddrages i de enkelte foranstaltninger.

*Artikel 4*

1. Kommissionen bistås med programmets udførelse af et rådgivende udvalg, der består af medlemsstaternes repræsentanter og har Kommissionens repræsentant som formand.

2. Kommissionens formand forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster, eventuelt ved afstemning.

3. Udtalelsen optages i mødeprotokollen; derudover har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning indføres i mødeprotokollen.

4. Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse og underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets udtalelse.

5. Kommissionen kan også forelægge andre spørgsmål i forbindelse med civilbeskyttelse for det rådgivende udvalg.

*Artikel 5*

Kommissionen vurderer programmets udførelse midtvejs og før dets afslutning og aflægger inden den 30. september 2002 og den 31. marts 2004 rapport til Rådet og Europa-Parlamentet.

*Artikel 6*

Denne beslutning anvendes fra den 1. januar 2000.

*Artikel 7*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

c) deres bidrag til gennem pilotprojekter at forbedre de forebyggende midler og metoder i forbindelse med de teknikker og procedurer, der anvendes ved nødhjælp og genophjælpning

Uændret

4. Det foreliggende programs foranstaltninger søger at bidrage til, at civilbeskyttelsesmålsætninger inddrages i Fællesskabets og medlemsstaternes øvrige politik og foranstaltninger i alle relevante tilfælde og ganske særligt i forbindelse med evalueringen af den miljømæssige indvirkning på anlæg og aktiviteter.

Uændret

## BILAG

## FÆLLESSKABETS FINANSIELLE BIDRAG (1)

## OPRINDELIG TABEL

Foranstaltning	Finansieringsordning
<p><b>A. Større projekter af almen interesse</b></p>	
<p>Større projekter, som er af almen interesse for samtlige medlemsstater eller nogle af dem, og som indebærer forbedring af civilbeskyttelsens evne til at behandle bestemte katastrofeaspekter som f.eks.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— forebyggelse</li> <li>— beredskab</li> <li>— nødhjælp</li> <li>— genophjælpning</li> <li>— oplysninger til offentligheden for at hjælpe borgerne til at beskytte sig selv mere effektivt og bidrage til sikkerheden i forbindelse med borgernes frie bevægelighed i Fællesskabet.</li> </ul>	<p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på højst 75 % af foranstaltningens samlede omkostninger.</p>
<p><b>B. Uddannelse</b></p>	
<p>1. <i>Debatværksteder og kurser (1)</i></p>	
<p>Tilrettelæggelse af debatværksteder og uddannelseskurser for højtstående eksperter, tekniske specialister og teknikere fra medlemsstaterne, således at der inden for hver faggren kan udveksles erfaringer under særlige drøftelser af teknik og metoder med henblik på:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— at øge beredskabet</li> <li>— at skabe forudsætninger for oprettelse af et netværk, som muliggør et mere effektivt samarbejde mellem medlemsstaterne i katastrofesituationer.</li> </ul>	<p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på højst 75 % af foranstaltningens samlede omkostninger, dog højst 75 000 euro for hver foranstaltning</p>
<p>2. <i>Udveksling af eksperter og teknikere</i></p>	
<p>Tilrettelæggelse af i andre medlemsstaters nødhjælpstjeneste, for at eksperterne kan få erfaringer, vurdere anderledes teknik eller sætte sig ind i de fremgangsmåder, der benyttes af andre nødhjælpstjenester eller andre relevante organer.</p>	<p>Højst 75 % af eksperternes rejse- og opholdsudgifter og 100 % af ordningens koordineringsomkostninger.</p>
<p>Tilrettelæggelse af udveksling af medlemsstaternes eksperter, specialister og teknikere, så de kan give eller følge korte uddannelseskurser.</p>	

(1) Særlige foranstaltninger, som er støtteberettigede i henhold til andre fællesskabsbestemmelser, finansieres ikke over dette program.

Foranstaltning	Finansieringsordning
<p>3. <i>Beredskabsøvelser</i> <sup>(1)</sup></p> <p>Øvelsernes formål er at sammenligne metoder, at fremme samarbejdet mellem medlemsstaterne og at udvikle koordinationen mellem de nationale civilbeskyttelsestjenester for bl.a. at forbedre den effektivitet og hurtighed, hvormed der sættes ind over for katastrofetilfælde.</p>	<p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på højst 50 % af udgifterne til deltagende observatører fra andre medlemsstater og til tilrettelæggelse af tilknyttede debatværksteder, forbedrelse af øvelsen, udarbejdelse af rapport osv.</p>
<p><b>C. Andre foranstaltninger</b></p>	
<p>1. <i>Pilotprojekter</i> <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup></p> <p>Projekter, der skal øge nødhjælpens hurtighed og omfang i krisesituationers indledende stadium i medlemsstaternes forskellige regioner. Projekternes hovedsigte er at forbedre fremgangsmåder, teknik og procedurer, selv i de isolerede og mest afsides liggende regioner. De skal være af en størrelse, der gør dem interessante for alle eller de fleste medlemsstater, og de skal udbredes over hele Unionen og ledsages af den størst mulige opmærksomhed.</p>	<p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på højst 50 % af hvert pilotprojekts samlede omkostninger, dog højst 200 000 euro for hvert projekt.</p>
<p>Der bør gives den størst mulige tilskyndelse til multinationale projekter.</p>	
<p>2. <i>Støtteforanstaltninger</i> <sup>(1)</sup></p> <p>Støtteforanstaltninger til udvikling af særlige aspekter inden for civilbeskyttelse <sup>(2)</sup>.</p>	<p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på højst 50 % af hver foranstaltnings samlede omkostninger, dog højst 30 000 euro for hver foranstaltning.</p>
<p>3. <i>Konferencer og andre arrangementer</i> <sup>(1)</sup></p> <p>Konferencer og andre arrangementer i forbindelse med civilbeskyttelse, som omfatter flere medlemsstater og henvender sig til for et stort publikum.</p>	<p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på højst 30 % af arrangementets samlede omkostninger, dog højst 50 000 euro for hver foranstaltning.</p>
<p>4. <i>Oplysnings- og andre aktiviteter</i></p> <p>Formidling af oplysninger og publikationer og fremstilling af udstillingsmateriale om Fællesskabets samarbejde inden for civilbeskyttelse. Andre aktiviteter, som skal skabe større bevidsthed om civilbeskyttelsens resultater, f.eks. statistiske og økonomiske analyser. Evaluering af programmet.</p>	<p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på 100 % af omkostningerne.</p>
<p><b>D. Mobilisering af ekspertise</b></p>	
<p>Mobilisering af ekspertise, som kan sættes ind i katastrofesituationer for at supplere de dispositioner, der træffes af medlemsstater eller tredjelande over for naturkatastrofer teknologiske ulykker.</p>	<p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på 100 % af udgifterne til eksperternes udsendelse.</p>
<p><sup>(1)</sup> Kun foranstaltninger som interesserer alle eller et stort antal medlemsstater, er støtteberettigede.</p> <p><sup>(2)</sup> De støtteberettigede foranstaltninger skal svare til de prioriteringer, der hvert år fastlægges af styrelsesudvalget.</p>	

## ÆNDRET TABEL

Foranstaltning	Finansieringsordning
<p><b>A. Større projekter af almen interesse</b></p>	
<p>Større projekter, som er af almen interesse for samtlige medlemsstater eller nogle af dem, og som indebærer forbedring af civilbeskyttelsens evne til at behandle bestemte katastrofeaspekter som f.eks.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— forebyggelse</li> <li>— beredskab</li> <li>— nødhjælp</li> <li>— genophjælpning</li> <li>— oplysninger til offentligheden for at hjælpe borgerne til at beskytte sig selv mere effektivt og bidrage til sikkerheden i forbindelse med borgernes frie bevægelighed i Fællesskabet.</li> </ul>	<p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på højst 75 % af foranstaltningens samlede omkostninger.</p>
<p><b>B. Uddannelse</b></p>	
<p>1. <i>Debatværksteder og kurser</i> <sup>(1)</sup></p>	
<p>Tilrettelæggelse af debatværksteder og uddannelseskurser for højtstående eksperter, tekniske specialister og teknikere fra medlemsstaterne, <u>både på lokalt, regionalt og overregionalt plan</u>, således at der inden for hver faggren kan udveksles erfaringer under særlige drøftelser af teknik og metoder med henblik på:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— at øge beredskabet</li> <li>— at skabe forudsætninger for oprettelse af et netværk, som muliggør et mere effektivt samarbejde mellem medlemsstaterne i katastrofesituationer.</li> </ul>	<p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på højst 75 % af foranstaltningens samlede omkostninger, dog højst 75 000 euro for hver foranstaltning</p>
<p>2. <i>Udveksling af eksperter og teknikere</i></p>	
<p>Tilrettelæggelse af <u>udstationering af civilbeskyttelseseksperter i andre medlemsstaters nødhjælpstjeneste, heriblandt eksperter fra private organisationer, som er fuldt integreret i medlemsstaternes civilbeskyttelsessystem</u>, for at eksperterne kan få erfaringer, vurdere anderledes teknik eller sætte sig ind i de fremgangsmåder, der benyttes af andre nødhjælpstjenester eller andre relevante organer.</p> <p>Tilrettelæggelse af udveksling af medlemsstaternes eksperter, specialister og teknikere, så de kan give eller følge korte uddannelseskurser.</p>	<p>Højst 75 % af eksperternes rejse- og opholdsudgifter og 100 % af ordningens koordineringsomkostninger.</p>
<p>3. <i>Beredskabsøvelser</i> <sup>(1)</sup></p>	
<p>Øvelsernes formål er at sammenligne metoder, at fremme samarbejdet mellem medlemsstaterne og at udvikle koordinationen mellem de nationale civilbeskyttelsestjenester for bl.a. at forbedre den effektivitet og hurtighed, hvormed der sættes ind over for katastrofetilfælde.</p>	<p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på højst 50 % af udgifterne til deltagende observatører fra andre medlemsstater og til tilrettelæggelse af tilknyttede debatværksteder, forberedelse af øvelsen, udarbejdelse af rapport osv.</p>

Foranstaltning	Finansieringsordning
<p><b>C. Andre foranstaltninger</b></p> <p>1. <i>Pilotprojekter</i> <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup></p> <p>Projekter, der skal øge nødhjælpens hurtighed og omfang i krisesituationers indledende stadium i medlemsstaternes forskellige regioner. Projekternes hovedsigte er at forbedre fremgangsmåder, teknik og procedurer, selv i de isolerede og mest afsides liggende regioner. De skal være af en størrelse, der gør dem interessante for alle eller de fleste medlemsstater, og de skal udbredes over hele Unionen og ledsages af den størst mulige opmærksomhed.</p> <p>Der bør gives den størst mulige tilskyndelse til multinationale projekter.</p> <p>2. <i>Støtteforanstaltninger</i> <sup>(1)</sup></p> <p>Støtteforanstaltninger til udvikling af særlige aspekter inden for civilbeskyttelse <sup>(2)</sup>.</p> <p>3. <i>Konferencer og andre arrangementer</i> <sup>(1)</sup></p> <p>Konferencer og andre arrangementer i forbindelse med civilbeskyttelse, som omfatter flere medlemsstater og henvender sig til for et stort publikum.</p> <p>4. <i>Oplysnings- og andre aktiviteter</i></p> <p>Formidling af oplysninger og publikationer og fremstilling af udstillingsmateriale om Fællesskabets samarbejde inden for civilbeskyttelse. Andre aktiviteter, som skal skabe større bevidsthed om civilbeskyttelsens resultater, f.eks. statistiske og økonomiske analyser. Evaluering af programmet og deltagelse i udstillinger og anden udbredelse af materiale, som lægger særlig vægt på forebyggelse, på betydningen af at bevare naturressourcerne, på anvendelse af sikkerhedsreglerne, på varsling i tilfælde af situationer, der kan indebære risiko, på nødhjælpsplaner og på katastrofesituationer.</p>	<p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på højst 50 % af hvert pilotprojekts samlede omkostninger, dog højst 200 000 euro for hvert projekt.</p> <p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på højst 50 % af hvert foranstaltnings samlede omkostninger, dog højst 30 000 euro for hvert foranstaltning</p> <p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på højst 30 % af arrangementets samlede omkostninger, dog højst 50 000 euro for hver foranstaltning</p> <p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på 100 % af omkostningerne.</p>
<p><b>D. Mobilisering af ekspertise</b></p> <p>Mobilisering af ekspertise, som kan sættes ind i katastrofesituationer for at supplere de dispositioner, der træffes af medlemsstater eller tredjelande over for naturkatastrofer teknologiske ulykker eller miljøkatastrofer.</p>	<p>Finansielt bidrag fra Fællesskabet på 100 % af udgifterne til eksperternes udsendelse</p>

<sup>(1)</sup> Kun foranstaltninger som interesserer alle eller et stort antal medlemsstater, er støtteberettigede.

<sup>(2)</sup> De støtteberettigede foranstaltninger skal svare til de prioriteringer, der hvert år fastlægges af styrelsesudvalget.